

nondiegetic sound (sonido no diegético)

Término

Término

nondiegetic sound

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Humanidades y de las Artes (406)

Disciplina

Cinematografía (474)

Temática

Sonido

Definición del término

Sound, such as mood music or a narrator's commentary, represented as coming from a source outside the space of the narrative.

Fuente / Autor (del término)

Bordwell, D., Thompson, K., & Smith, J. (2015). *Film Art: An Introduction*. Nueva York: McGraw-Hill Education.

Contexto del término

A music cue inscribed in the action can of course be just as "commentative" as a nondiegetic music cue, as in Siodmak's *Abschied*, where the protagonists' neighbor is a pianist whose music accompanies and punctuates their emotional states.

Fuente / Autor (del contexto)

Chion, M. (1994). *Audio-Vision: Sound on Screen*. Nueva York: Columbia University Press.

Español

Equivalente en español

sonido no diegético

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

sonido extradiegético

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Sonido cuya fuente supuesta es, no sólo ausente de la imagen, sino también no diegética; es decir, está situada en un tiempo y un lugar ajenos a la situación directamente evocada. Por ejemplo, las voces de comentario o de narración, llamadas en inglés voice-over, y la música orquestal.

Fuente / Autor (del término en español)

Chion, M. (1993). La audiovisión. Introducción a un análisis conjunto de la imagen y el sonido. Barcelona: Paidós Ibérica.

Contexto del término en español

Al comienzo de Sillas de montar calientes (Blazing Saddles, 1974), de Mel Brooks, oímos lo que creemos que es el acompañamiento musical no diegético de un vaquero cabalgando por la pradera, hasta que llega ante Count Basie y su orquesta.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Bordwell, D., & Thompson, K. (1995). El arte cinematográfico: una introducción. Barcelona: Paidós Ibérica.

Multimedia

Video YouTube

<https://www.youtube.com/watch?v=4F5sPA5E27o>

Fuente / Autor video

Propia

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas

sonido fuera de campo

Comentarios

Si bien el sonido fuera de campo se lleva a cabo y se percibe fuera de la pantalla, éste es un subtipo del sonido diegético debido a que es parte del espacio de la historia.